

আল-কলম | Al-Qalam | الْقَلَمُ

আয়াতঃ ৬৮ : ৪৯

আরবি মূল আয়াত:

لَوْلَا أَن تَدْرِكَهُ نِعْمَةٌ مِّن رَّبِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

অনুবাদসমূহ:

যদি তার রবের অনুগ্রহ তার কাছে না পৌঁছত, তাহলে সে নিন্দিত অবস্থায় উন্মুক্ত প্রান্তরে নিক্ষিপ্ত হত। — আল-বায়ান

তার প্রতিপালকের অনুগ্রহ যদি তার কাছে না পৌঁছত, তাহলে সে লাক্ষিত অবস্থায় ধুঁধু বালুকাময় তীরে নিক্ষিপ্ত হত। — তাইসিরুল

তার রবের অনুগ্রহ তার নিকট না পৌঁছলে সে লাক্ষিত হয়ে নিক্ষিপ্ত হত উন্মুক্ত প্রান্তরে। — মুজিবুর রহমান

If not that a favor from his Lord overtook him, he would have been thrown onto the naked shore while he was censured. — Sahih International

৪৯. যদি তার রবের অনুগ্রহ তার কাছে না পৌঁছত তবে তিনি লাক্ষিত অবস্থায় নিক্ষিপ্ত হতেন উন্মুক্ত প্রান্তরে।

-

তাফসীরে জাকারিয়া

(৪৯) তার প্রতিপালকের অনুগ্রহ তার নিকট না পৌঁছলে, সে নিন্দিত হয়ে নিক্ষিপ্ত হত গাছ-পালাহীন সৈকতে। [1]

[1] অর্থাৎ, আল্লাহ তাআলা যদি অনুগ্রহপূর্বক তাকে তওবা ও মুনাজাতের তওফীক দান না করতেন এবং তার প্রার্থনা মঞ্জুর না করতেন, তাহলে তাকে সমুদ্র তীরে নিক্ষেপ করতেন না; যেখানে তার ছায়ার ও খোরাকের জন্য লতাবিশিষ্ট গাছ উৎপন্ন করে দিয়েছিলেন। বরং (তিনি মাছের পেটেই রেখে দিতেন অথবা) কোন গাছ-পালাহীন তীরে নিক্ষেপ করতেন এবং সে আল্লাহর নিকট নিন্দিতই থাকত। পক্ষান্তরে দু'আ মঞ্জুর হওয়ার পর সে প্রশংসিত বিবেচিত হল।

তাফসীরে আহসানুল বায়ান

হাদিসবিডির প্রজেক্টে অনুদান দিন